

# E2 - Tension! Introductions

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

These are the rules for  
your new school liiiife.

**SIGN** "School Rules" "Learn Hard" "Play Hard" "No Violence"

**[00:06]** ---

You guy are now all fellow stuuuudents.

**[00:09]** ---

So make sure you get aloonngg...

**[00:11]** ---

Ros-*chi*!

**SIGN** "School Rules" "Learn Hard" "Play Hard"

**[00:13]** ---

I'm your teacher now.

**[00:14]** ---

Mr. Ros-*chi*.

**[00:16]** ---

What the heck are we doing here?

**[00:18]** ---

School life.

**[00:20]** ---

Yes. School life.

**[00:22]** ---

The central facet of every young boy's life!

**[00:27]** ---

But lots of my classmates  
are clearly not students!

**SIGN** "School Rules" "Learn Hard" "Play Hard" "No Violence"

**[00:37]** ---

You shouldn't judge people  
based on their appeaaaarance!

**[00:41]** ---

You're a terrible boy, judging people  
by their appearances, Barusu.

**[00:44]** ---

No, no, no.

**[00:45]** ---

That is clearly not the issue here.

**[00:49]** ---

So what you're telling us

**[00:52]** ---

is that we need to have a "school life"  
together with the rest of the people here?

**SIGN** "School Rules" "Learn Hard" "Play Hard"

**[01:00]** ---

That would be correeect!

**[01:03]** ---

And if I refuse?

**SIGN** "School Rules" "Learn Hard" "Play Hard"

**[01:05]** ---

You can't refuse.

**[01:08]** ---

You would be punished for  
violating the school rulllles.

**[02:43]** ---

"Episode 2: Tension! Introductions"

**[02:44]** ---

Stare...

**[02:46]** ---

What is it, Kazuma?

**[02:48]** ---

The clothes he's wearing.

**[02:51]** ---

Oh, they're like the beat-up,  
stupid-looking clothes you were wearing.

**[02:55]** ---

Did you have to put it that way?

**[02:57]** ---

Subaru! Subaru!

**[02:59]** ---

What's up?

**[03:00]** ---

That man is staring at you.

**[03:07]** ---

Barusu, what did you do?

**[03:09]** ---

So we're assuming I did something, huh?

**[03:12]** ---

I can't think of anything.

**[03:14]** ---

Okay, everyooooone!

**[03:16]** ---

"Introductions"

**[03:16]** ---

It's time for introductioooooons!

**[03:20]** ---

Let's start with Subaaaru!

**[03:23]** ---

Okay.

**[03:26]** ---

My name is Natsuki Subaru!

**[03:28]** ---

Not only am I clueless,  
I'm also broke beyond compare!

**[03:32]** ---

Nice ta meet ya!

**[03:36]** ---

It's good to see that

**[03:38]** ---

no matter what world we find ourselves in,  
nobody thinks Barusu is funny.

**[03:41]** ---

Did you have to say it like that?

**[03:43]** ---

Okay, next.

**[03:45]** ---

Okay!

**[03:46]** ---

I-I'm Emilia. Nice to meet you.

**[03:50]** ---

I'm Puck, the spirit!

**[03:53]** ---

Lia... Oh, that's her.

**[03:56]** ---

If you mess with Lia,  
you'll have me to answer to.

**[03:59]** ---

Oh, Puck...

**[04:02]** ---

A spirit and an elf... No, a half-elf?

**[04:05]** ---

We can assume that their races are  
very similar to what's in Yggdrasil.

**[04:10]** ---

I'm Ram.

**[04:11]** ---

And this is my little sister, Rem.

**[04:13]** ---

I'm Rem! Nice to meet you!

**[04:16]** ---

I'm Beatrice.

**[04:18]** ---

I don't really think it's  
nice to meet any of you.

**[04:20]** ---

You'll never make 100 friends that way.

**[04:23]** ---

And I've never wanted to!

**[04:26]** ---

--You make me so mad! What is your problem?

**[04:26]** ---

--Even a little girl like that?

**[04:30]** ---

Now then, I suppose it's my turn.

**[04:35]** ---

Imper--

**[04:39]** ---

Imperial 203rd Aerial Mage Battalion  
Commander, Major Tanya von Degurechaff!

**[04:45]** ---

1st Lieutenant Viktoriya Ivanovna  
Serebryakov, of the same!

**[04:50]** ---

Captain Matheus Johann Weiss!

**[04:52]** ---

1st Lieutenant Wilibald Koenig!

**[04:55]** ---

1st Lieutenant Rhiner Neumann!

**[04:57]** ---

1st Lieutenant Warren Grantz.

**[05:02]** ---

Uwah... They're from some war world.

**[05:07]** ---

Uwah... They're from some war world.

**[05:11]** ---

Oh, that girl reminds me of you, Beako!

**[05:14]** ---

Make sure you get along with her!

**[05:15]** ---

How many times do I have to tell you?

**[05:16]** ---

I'm older than you are,

**[05:18]** ---

and I'm not making friends with anybody,  
no matter how old they are!

**[05:21]** ---

Sure, whatever.

**[05:22]** ---

Me! Me! It's my turn next, right?

**[05:26]** ---

Ahem.

**[05:29]** ---

I am the omnipotent goddess of wat--

**[05:31]** ---

This is Aqua, everybody.

**[05:33]** ---

I'm Kazuma.

**[05:35]** ---

This is Megumin.

**[05:36]** ---

And that thing there is Darkness.

**[05:37]** ---

Hey! Kazuma!

**[05:39]** ---

Don't ruin my awesome introduction!

**[05:42]** ---

That's right! As the greatest of the crimson demons, this is my time to shine!

**[05:46]** ---

He called me "that thing."

**[05:49]** ---

I'm being treated as if I were an object...

**[05:51]** ---

Are you listening, Kazuma?

**[05:53]** ---

Kazuma!

**[05:54]** ---

"Introductions"

**[05:55]** ---

--Okay, you're all that's leeeeft!

**[05:58]** ---

Wait, is my introduction really over? Really?

**[06:05]** ---

It seems for the moment, we have no choice but to enjoy a "school life" here.

**[06:10]** ---

I'll go first.

**[06:14]** ---

I am none other than Ains Ooal Gown,  
lord of the Great Tomb of Nazarick!

**[06:26]** ---

Oh, you there, girl.

**[06:28]** ---

Are you not feeling weeeell?

**[06:31]** ---

What are you talking about?

**[06:33]** ---

Seeing Ains in his full glory has stirred  
something deep within my loins.

**[06:38]** ---

Well, that's really soooomething.

**[06:42]** ---

Well, we can move on for now  
and do your introduction later--

**[06:46]** ---

Impossible!

**[06:47]** ---

I cannot remain silent when  
my lord has already spoken!

**[06:52]** ---

Everyone, it is time for Nazarick  
to demonstrate its power!

**[06:55]** ---

Right!

**[06:57]** ---

Shalltear Bloodfallen, floor guardian  
of the 1st, 2nd, and 3rd floors!

**[07:02]** ---

Cocytus, floor guardian of the 5th floor.

**[07:06]** ---

Aura Bella Fiora, guardian of the 6th floor!

**[07:09]** ---

Mare Bello Fiore,  
also guardian of the 6th floor!

**[07:12]** ---

Demiurge, guardian of the 7th floor.

**[07:16]** ---

And I am the Overseer of Nazarick  
floor guardians. Albedo.

**[07:29]** ---

"Introductions"

**[07:29]** ---

Oh, my...

**[07:31]** ---

We really have a variety of  
students here, don't weeee?

**[07:41]** ---

I'm undead, so I'm not  
supposed to get tired, but...

**[07:45]** ---

I'm so tired...

**[07:49]** ---

Still, transported to another world.

**[07:51]** ---

And I still have this body, too?

**[07:55]** ---

What am I supposed to do?

**[08:02]** ---

Who are you?

**[08:04]** ---

You... undead, and his friends!

**[08:09]** ---

I still don't know what  
kind of world this is,

**[08:12]** ---

but no matter where we are, as a god,  
I cannot allow you to walk around freely!

**[08:18]** ---

A god, you say?

**[08:21]** ---

That's right. Be grateful!

**[08:23]** ---

I, Aqua, the goddess of the Order of Axis,  
the goddess of water,

**[08:28]** ---

shall personally send you to your next lives!

**[08:34]** ---

Aqua!

**[08:35]** ---

Are you really trying to start a fight  
on your first day of school?

**[08:38]** ---

But he's an undead!

**[08:41]** ---

And then there's a demon and a vampire...

**[08:43]** ---

They're very clearly evil!

**[08:46]** ---

As a goddess, I have to do something!

**[08:49]** ---

--I said wait!  
--Turn Undead!

**[08:51]** ---

Turn Undead...

**[08:53]** ---

That's a low level spell.

**[08:59]** ---

A normal Turn Undead from her

packs this kind of power?

**[09:05]** ---

My Turn Undead didn't work?

**[09:09]** ---

You hit me!

**[09:10]** ---

You hit me twice!

**[09:12]** ---

I get it. I get it.

**[09:13]** ---

--What? Let me go!

--I get it, but we're leaving!

**[09:15]** ---

Why? Hey!

**[09:17]** ---

Why are we leaving?

**[09:18]** ---

Stop it!

**[09:20]** ---

--I'm really sorry.

--Let me go!

**[09:23]** ---

Oh, no. It's okay.

**[09:24]** ---

Let me go!

**[09:26]** ---

I'll get you, you undead!

**[09:28]** ---

I'll banish you from this world!

**[09:31]** ---

A goddess who can make me  
feel pain even at level 100.

**[09:35]** ---

And a human who casually  
punches such a goddess.

**[09:39]** ---

This world...

**[09:42]** ---

...has some serious power balance issues!

**[09:49]** ---

Aqua was violent towards  
one of her friends yesterday,

**[09:54]** ---

so as punishment she has to  
stand in the haaallway.

**[09:56]** ---

It's their fault, not mine!

**[09:58]** ---

Their fault!

**[10:00]** ---

Hey! Looking good, water goddess!

**[10:02]** ---

You ratted me out to the teacher, didn't you?

**[10:04]** ---

Let me help hold one of the buckets, please!

**[10:09]** ---

You need to hold the buckets in a more elegant way. Let me hold one.

**[10:13]** ---

At least let me use a finger, Aqua!

**[11:34]** ---

"Principal's Office"

**[11:34]** ---

How are our new students doing?

**[11:39]** ---

They're very interesting.

**[11:41]** ---

But they stiiiiill haven't quite opened up to each other.

**[11:44]** ---

Then why don't we try "that"?

**[11:47]** ---

"That"?

**[11:51]** ---

**[11:53]** ---

---

Revision #1

Created 2024-01-01 23:02:39 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 23:02:39 UTC by whimsee